

丰子恺译源氏物语



[丰子恺译源氏物语 下载链接1](#)

著者:[日] 紫式部

出版者:人民文学出版社

出版时间:2015-6

装帧:精装

isbn:9787020098507

《源氏物语》产生的时代，是藤原道长执政下平安王朝贵族社会全盛时期。这个时期，平安京的上层贵族恣意享乐，表面上一派太平盛世，实际上却充满着极其复杂而尖锐的矛盾。《源氏物语》正是以这段历史为背景，通过主人公源氏的生活经历和爱情故事，描写了当时贵族社会的腐败政治和淫逸生活，以典型的艺术形象，真实地反映了这个时代的面貌和特征。《源氏物语》全书共五十四回，近百万字。故事涉及三代，经历七十余年，其中主要是上层贵族，也有下层贵族，乃至宫廷侍女、平民百姓。作者深入探索了不同人物的丰富多彩的性格特色和曲折复杂的内心世界，描写得细致入微，使其各具有鲜明个性，富有艺术感染力。《源氏物语》开辟了日本物语文学的新道路，使日本古典现实主义文学达到一个新的高峰。

作者介绍:

目录:

标签

丰子恺

日本

日本文学

紫式部

小说

日本小说

经典

译本

评论

人似孤舟离蒲岸，渐行渐远渐生疏。

一开始读的是林文月版本，人称翻译的不是很清楚看着看着就不知道在讲谁了，对楚辞也无感，后来看了丰子恺译本简直爱不释手，一口气读下去了。

可以。

本居宣长《紫文要领》：物哀（感物兴情） 日本文学 主情主义（中国
教训主义、泛道德主义）

对客观外物：知“物之心”（eg.发现樱花真美）→（我因花开而感动：）知物哀
对人际人情：知“事之心”（eg.察觉他在伤心）→（我体察他之情感后为他之境遇而
伤心：）知物哀

终于看完啦，但是还是没赶上还书的时间…看完之后恋恋不舍的感觉
非常明显。虽然最近满脑子都在想因果报应，宿世宿命，感觉非常动人，佛学也是非常
神奇了。源氏这么美的人，干错什么事都会被原谅的，这个世界上的男人终究都会用油
一个紫夫人吧，难听的说是童养媳吧。藤壶母后美，私通吧，恨不起来。但是讨厌伯木
私通三公主，讨厌niou皇子，可是对源氏就是讨厌不起来。有的人犯错可以原谅，有的
人，我拿无法原谅。所以还是一个看脸的世界（）
不喜欢浮舟这样飘忽不定的女子，但是同时唉两个人有错吗？这次看了之后，以后
一定还会二周目的！终于会欣赏别人的美了。每个女子都有自己可爱，娇羞的地方呀！
女人这种生物太美好了！来生我也想做一个欣赏女人的美の人啊！！！薰大将大概是一个
个各人会欣赏

读这本书的感觉实在复杂，一面被丰子恺先生优美细腻的语言所折服，一面被其中各类
女性的描写所吸引，一面又为这个因外表光鲜而集万千宠爱于一身的渣男源氏的行径所
气结。都说《源氏物语》是日本版的《红楼梦》，不过在我看来还是不及红楼梦一场，
也许书本身是有更深的内涵值得感悟，只是我还未及此。或者该在年岁再长一些来重读
吧！

日本古典时代从上至下的经济、政治、文化情况从紫式部温和克制的女性叙述声音中缓缓
道来，在贵族生活的诸多繁琐细节中透露出对日本人对细致的执着追求，使得后来东亚
学者可以对书中的物进行细致的考察。
光源氏作为彼时美、风雅与风流的核心代表人物，不仅仅因为其被作者一而再再而三称
赞的美貌(美到可以不断被原谅)，也因为其作为皇子培养出来的诗书舞乐技艺，远超过
寻常贵族的渊博学识，怕是一个日本古典文人的理想型了。PS.东亚古典学识带来的风
雅在今天的中国应该已经不在了吧，或是应当陈列在当代艺术博物馆？
叶谓渠中依照阶级论敷衍的序言绝难以覆盖书中的内容，建议看完全书后再当作浅显的
读后感一读。还是要好好学语言才能比照翻译版本的优劣啊。

太太太好看了 虽然才第二回

我欲遁入空门为后世修福，奈何尘世羁绊甚多，难以脱身。回忆起女人的容姿，转念又

想：舍弃人世，毕竟是困难的。翻译和装帧很好

翻译的很好，不过对内容不太感兴趣

终于读完了光源氏家族约炮记，丰子恺的翻译文笔真的太棒了

丰子恺译本真的太好看了！想扇自己嘴巴子问自己为什么不早点看的好看！

读前几回的时候觉得太无聊，差点弃读，耐着性子看了一阵不知为什么就突然读进去了，然后一口气给看完了。四十一回的处理真是巧妙

开篇像要描写杨玉环的故事呢“处此境遇，痛苦不堪，全赖主上深恩加被，战战兢兢地在宫中度日”，忽略掉了夹缝中那密密麻麻的人物关系谱，怎么都读不进这“古雅简朴”的文字构造的故事，入眼处满不是这个好色，想着怎么勾搭上，那个动心，没啥意思，大概是境界不够吧。

日本女子图鉴

可以……我看完了……和红楼梦最像的地方大概在于源氏死后的那几章和红楼梦后四十回一样不好看

看到第五章紫儿，还书期近，有些没看下去

看完，爱上了光源氏。

厚重，不光是书本身的分量，更是书中情感交错的重量；细腻，也不只是纸张本来的质感，也是源氏和所有情人的爱与恨，恨与怨，怨与无奈。可怜，士之耽兮，犹可脱也，女之耽兮，未可脱也。

虽然之前也读过一些日本小说，但是看过《源氏物语》对日本文学有了一些更深的理解。略微繁冗的描写、那种纠结的心理、当时的人物故事套路现如今被再次运用等等。

[丰子恺译源氏物语_下载链接1](#)

书评

源氏和陈冠希

去年看过的最大部头的小说应是《源氏物语》，我对此书甚是入迷，本来想就此书写几句，但碍于琐事，终究没有写。正在我快要把这事忘却了的时候，却出了个陈冠希，让我想起了源氏。

二者最大的相同之处就是女朋友好又多，陈冠希的女友列表里，张柏芝，...

本人读书向来兴致所至,当年就为了一睹源氏之风华，买了套丰子恺译本的《源氏物语》。

还算认真的读了一下，感觉结构松散，翻译除了诗句之外，也很是单薄无味，甚是失望。昨天偶尔在豆瓣上看到一篇文章《怎样阅读源氏物语》，细细一看，发现《源氏物语》被称为奇书是名至...

译文如同嚼过的馒头，同一个馒头不同人嚼有不同的味道。喜好哪一个是个很主观的选择，最好是用品酒的方法，对照地读上几句，然后看哪一个更合自己的心意： A:

"人生到处即为家" B: "人生如寄" A:

"这里的板垣旁边长着的蔓草，青葱可爱。草中开着许多百花，孤芳自赏地露出笑颜...

文字历来有两种动人之处：一曰思想，一曰情致。年少的时候，凭空有许多闲情，都要装饰以最优美的文字表述出来，宛如在最雅致的信纸上写出最无聊的感情；长大以后，

看出其间的庸俗与可笑，不愿为赋新词强说愁，也不愿委曲求全，似乎长了学问，精进了思想，却是江郎才尽，语不成...

五一闲翻书的时候，看到一篇旧文：大野晋的《如何阅读《源氏物语》——对未经论证的“武田说”的再评价》。虽然是旧文，但因为之前没有看过这类文章，所以觉得其中的观点颇新奇，于是按照文中的方法又重新翻阅了一下《源氏物语》和《紫式部日记》，更是有趣。这几年，国内重版...

——有一种公认的说法，《源氏物语》是日本的《红楼梦》。我是要为《红楼梦》叫屈的。大抵就像是北乔峰见到南慕容之后的那种不齿——将《源氏物语》与《红楼梦》相比拟，简直就是拉低《红楼梦》的格调。没错，《源氏物语》比红楼梦早了七百年，《源氏物语》对贵族生活的优雅细...

源氏物语是在08年留学时带来的，本想在飞机上无聊看看，结果一直没看，直到最近因一些喜爱的日本艺术品，打算还是了解一下日本的文学。对日本文学艺术了解不深，所以只谈谈个人感受。虽然此书顶着种种大名，可是我不喜欢，越读越恶心。全书的基调是以男本位，女人充其量就是...

人生如行梦浮桥，颤颤巍巍恐失足
她是宇治十帖的女三号，八亲王的私生女，从小在乡下长大的内向女性。宇治十帖的女主人公们，大多平凡无奇，即使是宇治的大君和中君，虽然描写的风华绝代，但是只要一对比，论相貌她们必然不如紫之上，论才情不如六条御息所，论气质...

平安朝，一个风雅又雍容的时代。贵族男女无不醉心于风花雪月，习汉诗、赋和歌、弹琴筝，都成为女子必备的修养，以赢得主人公光源氏这般贵人的照拂，一人得宠，鸡犬升天。男子则忙于寻花问柳，既想求得出身高贵的女子做正夫人，借裙带关系便可平步青云；又想俘获风情万种的美人...

摘自《南方周末》 作者：李 雾

本人自认对日本文学多少知道一点。从川端康成的《古都》、《雪国》到公部安房的《沙女》，从三岛由纪夫的《金阁寺》、《潮骚》到村上春树《挪威的森林》，也算读过几部日本小说。不过，也要到不久前读了《纽约时报》上的一篇游记之后，才...

说起来,源氏是非常舒适的枕边书.但也只能是枕边书.夜深人静时候闲闲看上一章.若是大白日里一章章通读下来,只怕好多人都会被那些琐碎重复的描写闷死的.
我这些天在想物语里那些母女两代承恩的故事.夕颜和玉鬘,六条和秋好.都是非常有意思的对比.夕颜出场时已是一女之母,但却让...

古扶桑国有天皇之子赐姓源氏者，容貌昳丽，风采照人，号“光华公子”。其母昔为天皇更衣，备极恩宠，及亡，上哀甚，视公子若珍宝，不忍小草之孤零，哪堪长风之侵扰。待公子渐长，使出为臣籍，结亲大臣，欲以己之力，厚公子之势，报弘徽之恨，成关白之业。公子性风流，好渔色，...

趁1000年周年的东风，国内也跟着狠出了几套各种各样的源氏物语。我觉得非常遗憾，这又是一本不推荐大家买的书。上一本是<http://www.douban.com/review/1563234/>（不过这本是田边圣子女士的改写，其实不可通比，在此道歉）
可喜可贺的是这次作者终于是紫式...

看到很多人认真的讨论源氏物语里喜欢谁，不喜欢谁，但对我来说，这本书实在是距离太遥远了，里头的社交法则也很陌生，所有的人物都笼罩在社会习俗之下，很少见个性鲜明突出的，难怪有人不服气把它和《红楼梦》比，别说是红楼梦了，就是唐传奇中，举出一位崔莺莺，其个性之突出...

作者：子非鱼兮 提交日期：2005-11-3 10:10:00

周作人对丰子恺翻译的《源氏物语》颇不以为然，大概是因为丰的译文参考了谷崎润一郎改译《源氏物语》的缘故，免不了有再创作的影子。丰译的《源氏物语》鄙处藏有，只是还没来得及读，所以不便多说，不过，以周...

从来没有读过这样的书，读的时候也没有看任何介绍，只是尝试着看下去，谁知也停不下来。
从文字来看，形容角色俊丽的文字和来回书信的词句虽然可玩可赏，但总归单薄。故事涉及的方方面面也远远不及红楼梦丰满有深意。人物性格极为单一，仿佛无论王公大臣侍女平面看到面目俊俏的...

历时将近半年终于把《源氏物语》看完了，也就是睡觉前的半个或一个小时看看，所以拖得的这么久。很久没有看专业外的书，上一本看得是哪一本，是昆德拉的《玩笑》还是《偷书贼》？记不得了。那也没写读后感很久了。
看《源氏物语》的前半段基本上没有什么印象。整天就是...

[丰子恺译源氏物语_下载链接1](#)